



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

11th January 2026

二零二六年一月十一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Hebrews 希伯來書 11:1-3
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Galatians 加拉太書 2:20, 6:14
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Mark 馬可福音 5:1-20
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	Mark 馬可福音 5:1-20
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Hebrews 希伯來書 11:1-3

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 Waileung.Chung@cpc.org.au
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Christian Service is a function of the way we use our gifts of grace. Every church is a composition of people who have encountered the Living God. God grants each believer not only the free gift of grace through faith but also with special gifts for works of service to practice (Eph 2:6-8).

The Apostle in his epistle to the Roman church gives us a small summary of the diversity of these gifts. Each is apportioned based on the measure of faith God has given. Paul says: For as in one body, we have many members, and the members do not all have the same function, so we, though many, are one body in Christ, and individually members one of another. Having gifts that differ according to the grace given to us, let us use them: if prophecy, in proportion to our faith; if service, in our serving; the one who teaches, in his teaching; the one who exhorts, in his exhortation; the one who contributes, in generosity; the one who leads, with zeal; the one who does acts of mercy, with cheerfulness (Rm 12:4-8).

Now if we stop, pause and reflect on a common reality facing many churches today: the struggle of having more people to express their God given gifts. This can be for many reasons, but the point of this pastoral letter is not to evaluate churches. So let us for one moment think of our context and how we are serving or could be serving in 2026. The Word calls for brothers and sisters to exercise their gifts when Paul says, "let us use them". Now it should be noted that these gifts are not acquired but rather given by the grace of God above. So, what is the gift or gifts God has given you? Is there a way of utilising it this year? Which leader at CPC could you be having a conversation with, to work out how or where you could bless other members of the Body of Christ? We should acknowledge our needs and reflect on how we can meet them. I do not want to limit your reflection, as it is good to explore your capacity and prayerfully consider a course of action. But for example, and consideration. CPC needs people willing to be interpreter, AV team, choir members, kitchen ministry helpers, and graphic designers, and members to help visit our members who are no longer able to meet face-to-face with us.

The Word of God teaches we all have gifts and urges us to use them in the power of the Spirit (1 Cor 12:1-31). It is our responsibility to answer the call of God. The purpose is so that the body functions together and for the benefit of each other. One of my favourite sayings is many small sticks make a big fire. When we exercise our gifts to our God given capacity, then we are truly blessed by the work of God amongst us in a profound way. May God grant us all insight into this matter and may it be for His Glory.

基督徒的服事體現在我們如何運用恩典的恩賜上。每一間教會都是由一群曾經遇見永生神的人所組成的。神不僅藉著信心白白地將恩典賜給每一位信徒，也同時賜下特別的恩賜，讓信徒可以實踐各樣服事的工作（弗 2:6-8）。

使徒保羅在寫給羅馬教會的書信中，為我們簡要地總結了這些恩賜的多樣性。每一種恩賜都是按著神所分給各人的信心大小而分配的。保羅說：「正如我們一個身上有好些肢體，肢體也不都是一樣的用處；我們這許多人在基督裡成為一身，互相聯絡做肢體，也是如此。按我們所得的恩賜，各有不同。或說預言，就當照著信心的程度說預言；或做執事，就當專一執事；或做教導的，就當專一教導；或做勸化的，就當專一勸化；施捨的，就當誠實；治理的，就當殷勤；憐憫人的，就當甘心。」（羅 12:4-8）。

現在，讓我們停下來，思想並反省許多教會今日所面對的一個共同現實：就是有更多的人尚未表達或運用他們神所賜的恩賜。這背後可能有許多原因，但這封牧聲的目的並不是要評估教會。因此，讓我們暫時專注於我們自己的處境，思想在 2026 年我們是如何服事，或是可以如何服事。當保羅說「就當照著恩賜去用」時，神的話呼召弟兄姊妹要操練並運用自己的恩賜。需要留意的是，這些恩賜不是靠後天學習得來的，而是完全出於神的恩典所賜。那麼，神賜給你的恩賜是什麼呢？今年是否有機會將它運用出來？在教會，你可以與哪一位領袖對話，一同商討你可以如何或在哪裡祝福基督身體中的其他肢體呢？我們應當認清需要，並反思自己可以如何回應這些需要。我不想限制你的思考，因為探索自己的能力，並在禱告中尋求行動的方向，是十分寶貴的。不過，舉例來說，教會目前需要願意參與的弟兄姊妹，包括：口譯員、影音（AV）團隊成員、詩班成員、廚房事工的助手、平面／視覺設計人員，以及探訪那些無法再親身與我們一同聚會的弟兄姊妹。

神的話教導我們，每個人都有恩賜，並勸勉我們靠著聖靈的能力來運用這些恩賜（林前 12:1-31）。回應神的呼召是我們的責任，其目的乃是使整個身體能彼此配搭、共同運作，並彼此得益。我很喜歡的一句話是：「許多小木柴能燃起一把大火。」當我們按著神所賜的能力運用自己的恩賜時，我們就能在神奇妙的工作中，真實而深刻地蒙福。願神賜給我們眾人智慧與洞察力，在這件事上引導我們，並願一切都歸榮耀給祂。

English Worship Service

9:00am

Speaker Rev Adam Breasley

Chairperson Elder Phillip Lowe

Revelation 22:12-13

CALL TO WORSHIP

“Look, I am coming soon! My reward is with me, and I will give to each person according to what they have done. I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONG

SCRIPTURE READING

John 11:21-43

Dash Lam

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Bernard Wong

SCRIPTURE READING

Hebrews 11:1-3

Dash Lam

SERMON

“Living by Faith”

COLLECTION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev Adam Breasley

Chairperson: Tabitha Chor

Reader: Christyn Breasley

Children’s Talk: Holiday break

國語崇拜

Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 鄒鵬長老

讀經： 丁奕帆
司琴： 盧安品

宣 召

啟示錄 22:12-13

詩 歌

我神你手無限強壯

427 首(1-3)段

禱 告

敬拜讚美

讀 經

加拉太書 2:20, 6:14

證 道

「被福音改變」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

家事分享

奉 獻

都歸耶穌

393 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日：

講員： 鍾偉良傳道
主席： 曾恩臨長老
經文： 詩篇 121

讀經： 曾恩容
司琴： 盧有慧
詩歌： 67 首

講道集： <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜 Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 鍾偉良傳道
主席： 張志雄

司琴： 黎玉琪

序 樂

宣 召

啟示錄 22:12-13

禱 告

讚美詩

榮耀歸於真神

2 首

敬拜讚美

我主不朽的愛
撒種者的愛

敬拜隊

讀 經

馬可福音 5:1-20

證 道

「格拉森人的故事」

回應奉獻

撒種者的愛

家事分享

分 享

Rocky Fong

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 鍾偉良傳道
主席： 待定

風琴： 雷朱彥欣
經文： 詩篇 121

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Pastor Wai Leung Chung
Chairperson: Elder Phillip Lowe, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Eric Chia

講員： 鍾偉良傳道
主席： 劉遠達長老、梁緯浩
傳譯： 梁緯浩
風琴： 謝傑平

PROCESSION

著 往

SILENT MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO
WORSHIP

Revelation 22:12-13

宣 召

啟示錄 22:12-13

HYMN OF PRAISE

No.1 唱 詩

1 首

"O Worship the King"

「齊當俯伏拜」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Ezekiel 37:1-14

讀 經

以西結書 37:1-14

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.33 奉 獻

33 首

"Blessed Be the Name"

「頌讚主聖名」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

Mark 5:1-20

讀 經

馬可福音 5:1-20

Elder Phillip Lowe, Peter Leung

劉遠達長老、梁緯浩

SERMON

"The story of the Gerasenes"

證 道

「格拉森人的故事」

HYMN OF RESPONSE

No. 210 唱 詩

210 首

"Trust and Obey"

「信靠順服」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日:

Speaker: Rev Adam Breasley
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Eric Chia

講員： 貝亞當牧師
主席： 方潤麟長老、梁緯浩
傳譯： 梁緯浩
風琴： 謝傑平


Church News

Christmas Collection: Thank you for your generous support. In total, \$10,782 was collected at the various Christmas worship services. This will be allocated between World Vision Hong Kong, to support those affected by the Tai Po fire disaster in Hong Kong, and First Nations Gospel Ministry, for outreach work among First Nations people in Australia.

The PWA and Men's Fellowship will be held on Thursday, 15/1, at 10:30 a.m. in the Worship Centre. This month, we will be studying the Gospel of Mark. All are welcome to join.

Chinese School, Sunday School & CYA are on recess until 1/2/2026, resuming on Sunday 8/2/2026.

Sunday School Holiday Activities will run every Sunday until 1/2/26. For 9am Sunday School meet in Room 311, for 10.30 Sunday School meet in Room 416. There will be supervised 'playtime' for the kids to enjoy spending time together. The kids can bring their favourite activities to share or join in with games, puzzles or craft.

 **Save Energy, Save the Planet!** Please turn off the A/C before leaving the room you used.

Sermon Reflection

Hebrews 11:1-3

1. Why is God's Word important for growing our faith?
2. What does trusting in God's Promises look like for you?
3. How can we cultivate and continue exercising our faith today?

On Leave Rev. Chris Chan is on leave until 30/1/2026. Pastor Dorothy Choi will be on leave from 13/1-18/1/2026.

On Mission Pastor Dorothy Choi is at Chiang Rai Thailand Short-Term Mission from until 12/1/2026.

Caretakers David and Amy Lau are on leave until 29/1/2026. In their absence, church access will be limited. If you need to access the Church, please arrange, in advance, with our church office staff.

Praise and Thanksgiving

Decisions and sharing at the Session Meeting on 9/1.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Vernon Wong-See, Meredith Tsai, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Please pray for the six Cantonese sisters serving on a short-term mission in Thailand, and for the four Mandarin sisters who will be going on short-term mission trips this month to Cambodia, Myanmar, the United Arab Emirates, and Bahrain. Pray for God's protection, unity, and strength as they serve, for sensitivity to the leading of the Holy Spirit, and for open hearts among the people they meet.
- We thank God for our Sunday School teachers and helpers who faithfully serve our children. As we look to the coming year, we ask that our Lord raise up more willing hearts to join this ministry. Provide us with enough teachers and helpers so that our classes may continue, and that our children may grow in faith, knowledge, and love for Him. Strengthen and encourage all who serve and guide us by the Holy Spirit in the year ahead.

		YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$16,102	\$54,000
	CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$4,607	\$11,000

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 78

Last Sunday's Physical Attendance: 425

Today's Flowers in Auditorium: Sue Wong

家 事 分 享

平安夜與聖誕日聯合崇拜奉獻 感謝弟兄姊妹慷慨的支持。在聖誕崇拜中，共籌得\$10,782。這筆款項將會分贈與給香港世界宣明會，用以支援香港大埔火災的災民；以及澳洲原住民福音事工，用於在澳洲原住民當中的外展事工。

婦女弟兄團契 將於 15/1 (週四) 上午十時半在敬拜中心舉行，本月是查考馬可福音，歡迎參加。

中文學校、兒童主日學及英語青少年團 休假至 1/2/2026，8/2/2026 復課。

主日學假期活動 將於每個主日舉行，直至 2026 年 2 月 1 日。

上午 9:00 主日學：在 311 室集合

上午 10:30 主日學：在 416 室集合

活動期間將有專人看顧，讓孩子們可以一起愉快地玩耍。孩子們可以帶來自己喜愛的活動與大家分享，或參加遊戲、拼圖及手工藝活動。

節約能源，拯救地球！ 離開您使用的房間之前，請關閉空調。

講道反思

粵語崇拜反思問題：馬可福音 5:1-20

1. 你怎樣看人(自己和別人)的價值？
2. 你怎樣回應神的拯救和差遣？

國語崇拜反思問題：加拉太書 2:20, 6:14

1. 在我生命中，通常什麼事物最容易影響我？使我發生改變？
2. 今天，我對於基督十字架的信息有沒有更深入的認識？我需要在什麼方面被福音改變？怎樣改變？

同工休假 陳靈光牧師休假至 30/1/2026。蔡小麗傳道於 13/1-18/1 休假。

短宣 蔡小麗傳道於 4/1-12/1 到泰國清萊參與短宣。

看堂同工 劉仲元和劉宋美華夫婦休假至 29/1/2026。其間教會進出將受到限制。需要使用教會場地者，請及早與辦公室聯絡。

國語堂退修會 將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。
講員：方豪牧師。



感恩

- 在 9/1 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：黃啟樂、蔡師母(Meredith Tsai)、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 請為 6 位粵語姊妹 正在泰國參與短期宣教，以及 4 位國語姊妹本月將前往柬埔寨、緬甸、阿聯酋及巴林進行短宣代禱。求神保守她們在服事中的平安與合一，賜下力量與聖靈的引導，也為她們所接觸的人預備敞開的心。
- 我們為主日學忠心服事孩子的老師與同工感謝主。展望新的一年，我們祈求主興起更多願意委身的人加入這事工。求祂供應足夠的老師與同工，使課程能持續進行，並讓孩子在信心、知識和對祂的愛中成長。求主加強並鼓勵所有服事的人，並藉著聖靈引導我們在新的一年中行事。

			年初至今的奉獻	年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$16,102	\$54,000
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 4,607	\$11,000

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 78

上主日出席人數: 425

今日正堂花卉: 黃雪清